

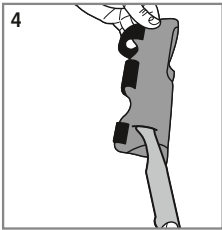
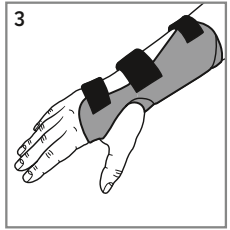
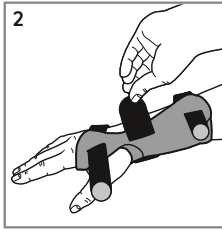
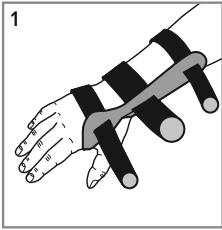
JuzoPro

Manu Xtec Palmar / Palmar Xtec Rhizo

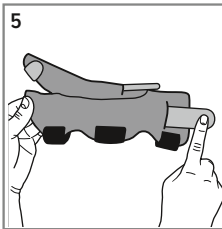
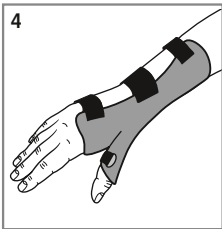
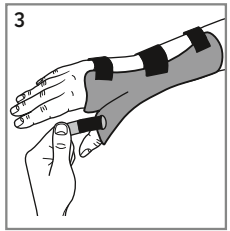
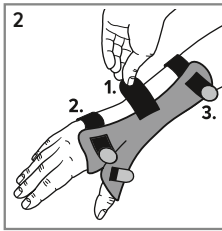
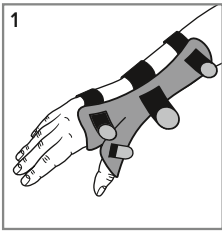
Handgelenkorthese · Wrist orthosis

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Bruksanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użyci · Инструкція по експлуатації · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

JuzoPro Manu Xtec Palmar:



JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:



Zweckbestimmung

Die **JuzoPro Manu Xtec Palmar**, aus unelastischen Textilien mit anpassbaren, teilweise herausnehmbaren Verstärkungselementen, stellt das Handgelenk in zwei Bewegungsrichtungen (ulnar/radial und dorsal/volar) ruhig.

Die **JuzoPro Palmar Xtec Rhizo**, aus unelastischen Textilien mit anpassbaren, herausnehmbaren Verstärkungselementen, stabilisiert das Handgelenk sowie das Daumengrundgelenk.

So legen Sie Ihre JuzoPro Manu Xtec Palmar richtig an:

1. Öffnen Sie alle drei oben aufliegenden Klettverschlüsse und ziehen Sie die Gurte bis zum Klettigel durch die Ösen (nicht komplett öffnen!). Schlüpfen Sie nun mit Ihrer Hand in die Orthese. Der Daumen muss dabei durch die dafür vorgesehene Öffnung geführt werden (Abb. 1).
2. Schließen Sie zuerst den mittleren Klettverschluss, anschließend den Gurt am Handrücken und dann den Verschluss am Unterarm (Abb. 2).

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt (Abb. 3). Bitte achten Sie darauf, dass die Gurte nicht abschnürend wirken und keinen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk ausüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen des Schrittes 2 jederzeit möglich. Die Stabilisierungsstäbe sind durch einen Schlitz in der Tasche zu entnehmen und auch wieder einzuführen (Abb. 4).

So legen Sie Ihre JuzoPro Palmar Xtec Rhizo richtig an:

1. Öffnen Sie alle drei oben aufliegenden Klettverschlüsse sowie den Klettverschluss um den Daumenansatz und ziehen Sie die Gurte bis zum Klettigel durch die Ösen (nicht komplett öffnen!). Schlüpfen Sie nun mit Ihrer Hand in die Orthese. Der Daumen muss dabei durch die dafür vorgesehene Öffnung geführt werden (Abb. 1).
2. Schließen Sie zuerst den mittleren Klettverschluss, anschließend den Gurt am Handrücken, dann den Verschluss am Unterarm und zum Schluss den Verschluss um den Daumen (Abb. 2 und 3).

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt (Abb. 4). Bitte achten Sie darauf, dass die Gurte nicht abschnürend wirken und keinen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk ausüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen des Schrittes 2 jederzeit möglich. Die Stabilisierungsstäbe sind durch einen Schlitz in der Tasche zu entnehmen und auch wieder einzuführen (Abb. 5).

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen und der speziellen Anpassung nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf der Produktinnenseite. Vor dem Waschen entfernen Sie bitte die Stabilisierungsstäbe, wie unter Abb. 4 bzw. Abb. 5 beschrieben. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Waschen Sie die Orthese und Gurte mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trockentupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Die Stabilisierungsstäbe erst wieder in die Taschen einführen, wenn der Orthesenstoff vollständig getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf der Produktinnenseite.

Hinweise für den Orthopädietechniker

Die eingearbeiteten Stabilisierungsstäbe sind anatomisch vorgeformt und können bei Bedarf nachgeformt werden.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Indikationen

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Mittlere bis starke Distorsionen (Verstauchungen/Zerwürfungen), Sehnen-/Gelenkverletzungen, mittlere bis starke Tendovaginitis (Sehenscheidenentzündung), Karpaltunnelsyndrom, rheumatoide Arthritis

(chronische Reizzustände), Arthrose, posttraumatische/postoperative Ruhigstellung (Gipsersatz)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperativ, präoperativ, posttraumatisch, schwere Rhizarthrose, Karpaltunnelsyndrom (CTS – Nachtlagerung), Tendovaginitis (Sehenscheidenentzündung), Tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS Daumen)

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Instabile Frakturen im Bereich der Hand, Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Purpose

The **JuzoPro Manu Xtec Palmar**, made out of inelastic materials with adjustable, partly removeable reinforcing elements, immobilises the wrist in two movement directions (ulna/radial and dorsal/volar).

The **JuzoPro Palmar Xtec Rhizo**, made of inelastic materials with adjustable, removable reinforcing elements, stabilises the wrist and the metacarpophalangeal joint of the thumb.

Here is how to put on your

JuzoPro Manu Xtec Palmar correctly:

1. Open all three velcro fasteners on the top and pull the straps through the buckles as far as the hook and loop pad (do not open fully!). Now slip your hand into the orthosis. As you do so, insert your thumb into the opening provided (Fig. 1).
2. First do up the middle velcro fastener, then the strap at the back of the hand, then the fastener on the forearm (Fig. 2).

The orthosis is fitted correctly if it securely encloses the wrist (Fig. 3). Please ensure the straps do not have a constrictive effect and do not exert a too strong (painful) pressure on the wrist. The orthosis can be readjusted at any time by repeating step 2 above. The stabilisation splints can be taken out and put back in again via the slit on the side of the pocket (Fig. 4)

Here is how to put on your

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo correctly:

1. Open all three touch fasteners on the top, as well as the touch fastener around the thumb stub, and pull the straps through the eyes up to the hook part (do not open them completely!). Now slide your hand into the orthosis. The thumb must be guided through the dedicated opening (Fig. 1).
2. Close the middle touch fastener first, then the strap at the back of the hand. Next, the closure on the forearm and finally, the closure around the thumb (Fig. 2 and 3).

Correct fit of the orthosis is guaranteed if it firmly encloses your wrist (Fig. 4). Please make sure the straps do not constrict and do not exert excessive (painful) pressure on the wrist. You can re-adjust the orthosis at any time by repeating Step 2. The stabilisation stays can be removed, and also reinserted, via an opening in the pocket (Fig. 5).

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff in a medical products supply store. The effectiveness of the orthosis can only be guaranteed if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations

may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier.

Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons and because the orthosis is individually tailored, it is not suitable for treating more than one patient.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the inside of the product. Please remove the stabilising splints before washing, as illustrated in Fig. 4/5. Wash the orthosis separately the first time (possibility of bleeding). Wash the orthosis and strap by hand at approx. 30 °C using a laundry detergent for delicate fabrics. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse it out well and allow it to dry at room temperature. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please re-insert the stabilisation rods into the pockets only when the orthosis material has dried completely. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Materials used

For full details, please refer to the label on the inside of the product.

Notes for the orthopaedic technician

The integrated stabilising splints have been anatomically preshaped and can be reshaped if necessary.

Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Indications

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Moderate to severe sprains and strains, tendon/joint injuries, moderate to severe tenosynovitis (inflammation of a tendon and its sheath), carpal tunnel syndrome, rheumatoid arthritis (chronic irritation), osteoarthritis, post-traumatic/postoperative immobilisation (substitute for plaster cast)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperative, pre-operative, post-traumatic, severe rhizarthrosis, carpal tunnel syndrome (CTS night resting), tenosynovitis (inflammation of a tendon and its sheath), De Quervain's tenosynovitis (gamer's thumb)

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: Unstable fractures in the area of the hand, lymph drainage disorders, arterial flow impairment,

post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Utilisation

JuzoPro Manu Xtec Palmar, composée de textiles non élastiques avec éléments de renfort ajustables, partiellement amovibles, immobilise le poignet dans deux directions de mouvement (ulnaire/radial et dorsal/palmaire).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, composée de textiles non élastiques avec éléments de renfort ajustables, amovibles, stabilise le poignet ainsi que l'articulation métacarpo-phalangienne.

Comment fixer correctement votre orthèse

JuzoPro Manu Xtec Palmar :

1. Ouvrez les trois fermetures velcro disposées sur le haut de l'orthèse et tirez les sangles à travers les œillets (ne pas les ouvrir entièrement!) jusqu'au champignon velcro. Enflez l'orthèse en veillant à insérer le pouce dans l'ouverture prévue (ill. 1).
2. Fermez d'abord la fermeture velcro du milieu, puis la sangle sur le dos de la main et la fermeture à l'avant-bras (ill. 2).

L'ajustement de orthèse est optimal si l'orthèse tient fermement le poignet (ill. 3). Évitez que les sangles n'aient un effet garrot ou exercent une pression trop forte (douloureuse) sur le poignet. Vous pouvez réajuster votre orthèse à tout moment en répétant l'opération 2. Les baleines de renforcement disposées dans une fente de la poche se retirent et se réintroduisent aisément (ill. 4).

Comment fixer correctement votre orthèse

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo :

1. Ouvrez les trois fermetures à scratch du dessus ainsi que la fermeture à scratch autour du passage du pouce et passez les sangles à travers les œilletons jusqu'au scratch (ne pas ouvrir complètement !). Glissez maintenant votre main dans l'orthèse. Le pouce doit être inséré dans l'ouverture prévue à cet effet (Fig. 1).

2. Fermez tout d'abord la fermeture à scratch du milieu, puis la sangle supérieure sur le dos de la main suivie de la fermeture sur l'avant-bras et, pour finir, la fermeture autour du pouce (Fig. 2 et 3).

L'orthèse est correctement ajustée si elle entoure fermement le poignet (Fig. 4). Veillez toutefois à ce que les sangles ne compriment pas et n'exercent pas une pression trop forte (douloureuse) sur le poignet. Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 2. Les tiges de stabilisation doivent être retirées et remises en place à travers la fente de la poche (Fig. 5).

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que sur prescription du médecin. Les dispositifs médicaux ne doivent être vendus que par du personnel qualifié dans des magasins spécialisés en articles médicaux et orthopédiques. La pleine efficacité de l'orthèse n'est assurée que si elle a été correctement mise en place. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Le choix de combinaisons particulières peut altérer la durabilité du tricot. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé.

Si elle est endommagée, contactez votre magasin spécialisé. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même, vous risqueriez d'en altérer la qualité et l'efficacité médicale. Pour des raisons d'hygiène et son ajustement individuel, l'orthèse n'est pas conçue pour être utilisée par plusieurs patients.

Conseils de lavage et d'entretien

Veillez observer les consignes de lavage à l'intérieur de l'article. Avant le lavage, enlever les baleines de renforcement comme l'indique l'illustration 4/5 ci-dessous. Lavez l'orthèse séparément au premier lavage (elle pourrait déteindre). Lavez l'orthèse et les sangles à la main avec une lessive pour linge délicat à 30 °C. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez-les bien et laissez-les sécher

à l'air ambiant. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez poser l'orthèse sur une grosse serviette en tissu éponge et l'essuyer en exerçant une légère pression. Ne la laissez pas sécher sur la serviette ni sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne réinsérez les tiges de stabilisation dans les poches que lorsque le tissu de l'orthèse est complètement sec. Ce produit Juzo ne convient pas au nettoyage à sec.

Composition des matériaux

Pour le détail des composants de l'orthèse, voir l'étiquette à l'intérieur de l'article.

Avis pour les orthopédistes

Les baleines de renforcement sont préformées (forme anatomique) et peuvent être reformées en cas de besoin.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Indications

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Distorsions moyennes à fortes (entorses/déchirures), blessures des tendons/des articulations, ténosynovite moyenne à forte (inflammation de la gaine des tendons), syndrome du canal carpien, arthrite rhumatoïde (états d'irritation chroniques), arthrose, immobilisation post-traumatique/post-opératoire (alternative au plâtre chirurgical)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Post-opératoire, pré-opératoire, post-traumatique, rizarthrose sévère, syndrome du canal carpien (soutien nocturne CTS), ténosynovite (tendinite), ténosynovite sténosante de Quervain (textonite)

Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Fractures instables dans la région de la main, troubles du drainage lymphatique, troubles du drainage artériel, états post-traumatiques, maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile. Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire n'est connu en cas d'utilisation conforme. Toutefois, si vous ressentez des changements négatifs (par exemple, une irritation de la peau) pendant l'utilisation prescrite, veuillez contacter immédiatement votre médecin ou votre magasin médical spécialisé. Si vous souffrez d'une intolérance

à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez consulter votre médecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures dus à une mauvaise manipulation ou une mauvaise utilisation.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

JuzoPro Manu Xtec Palmar, ortesi realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili e parzialmente estraibili, immobilizza l'articolazione del polso in due direzioni di movimento (ulnare/radiale e dorsale/volare).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili e estraibili, stabilizza l'articolazione del polso e l'articolazione basale del pollice.

Istruzioni per la corretta applicazione di

JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Per prima cosa aprire le tre chiusure in velcro, tirandole attraverso gli occhielli fino allo strappo ad asole del velcro stesso (non sfilare completamente!). Successivamente, infilare la mano nell'ortesi, posizionando il pollice nell'apertura predisposta (fig. 1).
2. Chiudere in sequenza prima la chiusura centrale, poi quella posta sul dorso della mano e infine quella sull'avambraccio (fig. 2).

L'efficacia dell'ortesi è garantita se posizionata correttamente (fig. 3), ovvero racchiudendo bene il polso senza stringere e senza esercitare eccessiva pressione (dolore). In ogni momento è possibile riposizionare l'ortesi ripetendo i passaggi al punto 2. Le stecche stabilizzatrici possono essere rimosse singolarmente attraverso l'apertura dedicata, per il modellamento delle stesse o per il lavaggio del tutore (fig. 4).

Istruzioni per la corretta applicazione di

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Aprire tutte le chiusure a strappo in alto e la chiusura a strappo attorno all'attacco del pollice, quindi tirare le cinghie fino alla parte della chiusura a strappo dotata di "gancetti", passando attraverso gli occhielli (non aprire del tutto!). Infilare la mano nell'ortesi. Il pollice deve essere inserito nell'apposita apertura (fig. 1).
2. Chiudere dapprima la chiusura a strappo centrale, quindi fissare la cinghia sul dorso della mano, chiudere la chiusura sull'avambraccio e infine quella attorno al pollice (fig. 2 e 3).

Per una corretta posizione dell'ortesi, questa deve fasciare energicamente l'articolazione del polso e del pollice (fig. 4). Fare attenzione che le cinghie non siano troppo strette e che non esercitino una pressione eccessiva (dolorosa) sull'articolazione del polso. È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo la fase 2. Le stecche di stabilizzazione piccole possono essere inserite e rimosse dalla tasca attraverso una fessura (fig. 5).

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. In seguito a determinate combinazioni la durata della maglia può essere compromessa. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi di igiene e di specifica conformazione anatomica l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di JuzoPro Manu Xtec Palmar. Prima del lavaggio, rimuovere le stecche stabilizzatrici come descritto al punto 4/5. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Lavare il tutore a mano, a ca. 30 °C, utilizzando detersivo per capi delicati. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Sciacquare bene e lasciare asciugare a temperatura ambiente. Per abbreviare i tempi di asciugatura è possibile porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente, facendo attenzione a non deformare la struttura della stessa. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Reintrodurre le stecche di alluminio nelle

apposite custodie solo ad asciugatura completamente avvenuta. Quando il materiale dell'ortesi è completamente asciutto, riposizionare anzitutto le stecche stabilizzatrici nelle tasche. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore.

Avvertimento per il tecnico ortopedico

Le stecche stabilizzatrici sono anatomicamente preformate e possono essere modificate singolarmente all'occorrenza.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Distorsioni di entità da moderata a grave (slogature/stiramenti), lesioni ai tendini/alle articolazioni, tenosinoviti di entità da moderata a grave (infiammazione delle guaine tendinee), sindrome del tunnel carpale, artrite reumatoide (stati infiammatori cronici), artrosi, immobilizzazione post-traumatica/post-operatoria (in sostituzione del gesso)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Post-operatorio, pre-operatorio, post-traumatico, rizoartrosi grave, sindrome del tunnel carpale (posizione notturna in caso di sindrome del tunnel carpale), tenosinovite (infiammazione della guaina tendinea), tenosinovite stenotomica di De Quervain (pollice da smartphone)

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo la consultazione del medico: Fratture instabili nell'area della mano, disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali.

Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o al negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei

disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Finalidade

JuzoPro Manu Xtec Palmar, fabricada à base de materiais têxteis não-elásticos e com elementos de reforço ajustáveis e parcialmente removíveis, imobiliza o pulso em duas direções de movimento (cubital/radial e dorsal/volar).

A **JuzoPro Palmar Xtec Rhizo**, fabricada à base de materiais têxteis não-elásticos e com elementos de reforço ajustáveis e removíveis, estabiliza o pulso assim como a base do polegar.

Coloque a sua JuzoPro Manu Xtec Palmar correctamente:

1. Abra todos os três fechos de contacto superiores e enfie as cintas através dos ilhós até a parte de contacto (não abra-os inteiramente!). Enfie a sua mão na órtese. Nisso, o polegar deve ser enfiado na abertura correspondente (Fig. 1).
2. Primeiro, feche o fecho de contacto central, a seguir a cinta acima do dorso da mão e, a seguir, o fecho no antebraço (Fig. 2).

A órtese estará colocada correctamente, quando ela envolver bem o punho (Fig. 3). Nisso deverá ser observado que as cintas não tenham um efeito estrangulador e que não exerçam uma pressão muito forte (dolorosa) sobre o punho. A órtese pode ser ajustada novamente a qualquer tempo pela repetição do passo 2.

As barras estabilizadoras podem ser retiradas e colocadas na bolsa, através de uma fenda (Fig. 4).

Coloque a sua JuzoPro Palmar Xtec Rhizo correctamente:

1. Abra todos os três fechos autoaderentes que se encontram em cima, assim como o fecho autoaderente do meio-polegar e puxe as tiras através das argolas até à secção com ganchos adesivos (não abrir completamente!). Deslize a sua mão na ortótese. O polegar tem de passar pela abertura prevista para o efeito (Fig. 1).
2. Feche primeiro o fecho autoaderente intermédio, em seguida, a tira nas costas da mão, depois o fecho no antebraço e, para terminar, o fecho do polegar (Fig. 2 e 3).

O ajuste correto da ortótese é garantido se envolver firmemente o pulso (Fig. 4). Assegure-se de que as tiras não constroem e não exercem uma pressão demasiado forte (dolorosa) no pulso. A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2. As barras de estabilização são retiradas e novamente inseridas através de uma braguilha no encaixe (Fig. 5).

Note bem:

Somente utilize a órtese em caso de prescrição médica. Meios médicos auxiliares somente devem ser vendidos por pessoal instruído no comércio médico. A eficiência da órtese só será obtida, se ela for colocada correctamente. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Mediante combinações especiais é possível alterar a durabilidade da malha. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de danificações, contacte o seu vendedor. Não efectue reparações na órtese – isso poderia prejudicar a qualidade e o efeito médico. Por razões de higiene e devido à adaptação especial, a ortótese apenas é adequada para o tratamento de um único paciente.

Cuidados e instruções de lavagem

Por favor, observe os cuidados no lado interior do produto. Antes da lavagem, retire as barras estabilizadoras como descrito na Fig. 4/5, por favor. A primeira lavagem da órtese deve ser feita em separado (ela pode desbotar). Lave a órtese e as cintas à mão com detergente para roupas finas com aprox. 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. A seguir, lave bem com água e deixe secar em temperatura ambiente. Para reduzir o tempo de secagem, a órtese pode ser colocada sobre uma toalha em felpa e a toalha pode ser passada cuidadosamente para secá-la. Não deixe a órtese na toalha e não seque-a no aquecimento ou no sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Voltar a inserir as barras de estabilização nas bolsas só quando o tecido da ortótese estiver completamente seco. Uma limpeza química não é permitida para este produto da Juzo.

Composição do material

As informações detalhadas constam no impresso no lado interior do produto.

Instruções para o técnico ortopédico

As barras estabilizadoras já têm uma forma anatómica e esta forma pode ser adaptada, caso necessário.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Distorções moderadas a graves (entorses/distenções), lesões tendinosas/articulares, tendovaginite moderada a grave (tendinite), síndrome do túnel do carpo, artrite reumatóide (irritação crónica), artrose, imobilização pós-traumática / pós-operatória (substituição do gesso)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Pós-operatória, pré-operatórias, pós-traumática, Rizartrorse grave, síndrome do túnel do carpo (suporte noturno CTS), tendovaginite (tenossinovite), tendovaginite estenosas de Quervain (polegar SMS)

Contra-indicações

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Fraturas instáveis na área da mão, perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desaproprado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deteriora-

ção significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Ámbito de aplicación

JuzoPro Manu Xtec Palmar, compuesto por tejidos inelásticos con elementos de refuerzo ajustables y parcialmente extraíbles, inmoviliza la muñeca en dos direcciones de movimiento (cubital/radial y dorsal/palmar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, compuesto por tejidos inelásticos con elementos de refuerzo ajustables y extraíbles, estabiliza la muñeca y la articulación metacarpofalángica del pulgar.

Así se coloca correctamente su

JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Abra los tres velcros suprayacentes superiores y tire de las correas hasta llegar a la banda del velcro por los ojales (no abrir completamente). A continuación póngase la ortesis con la otra mano. El dedo pulgar debe introducirse en la apertura prevista para ello (Imagen 1).
2. En primer lugar cierre el velcro del medio, a continuación la correa por encima del dorso de la mano y después el cierre situado en el antebrazo (Imagen 2).

La posición correcta de ortesis está garantizada cuando rodea firmemente la muñeca (Imagen 3). Rogamos evite que las correas no tengan un efecto estrangulador y que no ejerzan una fuerte presión (dolorosa) sobre la muñeca. Un ajuste posterior de la ortesis es posible en cualquier momento mediante la repetición del paso 2. Es posible extraer y volver a introducir las varillas de estabilización gracias a la existencia una hendidura en el compartimento (Imagen 4).

Así se coloca correctamente su

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Abra las tres cintas de gancho y bucle de la parte superior y la cinta de gancho y bucle que envuelve la base del dedo pulgar y tire de las correas por los ojales hasta la almohadilla de gancho y bucle (¡no las abra del todo!). A continuación, introduzca la mano en la ortesis. Debe introducir el pulgar en la apertura prevista (fig. 1).
2. Cierre primero la cinta de gancho y bucle del medio; a continuación, la cinta del dorso de la mano, luego

la cinta del antebrazo y, por último, la cinta que envuelve el pulgar (fig. 2 y 3).

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve firmemente la muñeca (fig. 4). Asegúrese de que las correas no aprieten ni ejerzan una presión excesiva (dolorosa) sobre la muñeca. Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 2 en cualquier momento. Las varillas estabilizadoras se pueden extraer y volver a introducir por una abertura en el bolsillo (fig. 5).

Importante:

Lleve la ortesis sólo bajo prescripción médica. Las soluciones médicas deben ser únicamente recetadas por el personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortesis sólo se garantiza si se colocó de forma correcta. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del tejido. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. En caso de deterioro rogamos dirijirse a su establecimiento especializado. No intente arreglar la ortesis ya que la calidad y el efecto médico pueden verse alterados negativamente. La ortesis no es apta para el tratamiento de más de un paciente debido a razones higiénicas y a su ajuste especial.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en el lado interior del producto. Extraiga las varillas de estabilización antes del lavado tal y como se indica en la imagen 4/5. Lave la ortesis por separado la primera vez (puede teñir otras prendas). Lave la ortesis y las correas con un detergente suave a mano a aproximadamente 30 °C. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. A continuación aclárela bien y deje que se seque a temperatura ambiente. Para que se seque antes, puede poner la ortesis sobre una toalla gruesa y secarla. No deje la ortesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La ortesis no es apta para la secadora. No vuelva a introducir las varillas estabilizadoras en los bolsillos hasta que el tejido de la ortesis esté completamente seco. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material

Los datos exactos se encuentran en la etiqueta situada en el interior del producto.

Advertencias para el técnico ortopédico

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar.

Indicaciones

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Distorsiones moderadas a graves (distensiones/esguinces), lesiones tendinosas/articulares, tendovaginitis moderada a grave (tenosinovitis), síndrome del túnel carpiano, artritis reumatoide (irritación crónica), artrosis, inmovilización posttraumática/posoperatoria (alternativa a la escayola)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperatorio, preoperatorio, postraumático, Rizartriosis severa, síndrome del túnel carpiano (STC - posición nocturna), tendovaginitis (inflamación de la vaina del tendón), tenosinovitis estenosante de De Quervain (pulgares de teléfono móvil)

Contraindicaciones

En la formación de las enfermedades siguientes la prótesis ortopédica sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico: Fracturas inestables en la zona de la mano, alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

Con una aplicación adecuada no se han observado efectos secundarios. Sin embargo, si se producen cambios adversos (p. ej., irritaciones cutáneas) durante la aplicación prescrita, póngase en contacto con su médico o comercio especializado de productos sanitarios inmediatamente. En caso de conocerse una intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte con su médico antes de su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

Beoogd gebruik

De **JuzoPro Manu Xtec Palmar** is gemaakt van inelastisch textiel met verstelbare, deels afneembare versterkingen. Dit hulpmiddel immobiliseert de pols in twee bewegingsrichtingen (ulnair/radiaal en dorsaal/volair).

De **JuzoPro Palmar Xtec Rhizo** is gemaakt van niet-elastisch textiel met verstelbare, uitneembare versterkingen en immobiliseert zowel de pols als het duimbasisgewricht.

Zo legt u uw JuzoPro Manu Xtec Palmar correct aan:

1. Open alle drie klittebandsluitingen, zoals aangegeven op figuur 1 (niet compleet openen!). Leg uw hand nu in de orthese. De duim moet daarbij door de daarvoor bestemde opening worden gevoerd (afb. 1).
2. Sluit eerst de middelste klittebandsluitingen, vervolgens de gordel boven de handrug en dan de sluiting aan de onderarm (afb. 2).

De correcte zitting van de orthese is gewaarborgd wanneer zij het handgewricht vast omsluit (afb. 3). Let erop dat de gordels niet afsnoerend werken en dat zij niet een te sterke (pijnlijke) druk op het handgewricht uitoefenen. Een najusteren van de orthese is door herhaling van stap 2 steeds mogelijk. De stabilisatiestaven zijn via een sleuf erin om uit de zak te worden gehaald en ook weer te worden ingebracht (afb. 4).

Zo legt u uw JuzoPro Palmar Xtec Rhizo correct aan:

1. Open de drie klittenbandsluitingen aan de bovenkant en de klittenbandsluiting rond de duimaanzet en trek de banden tot aan het haakdeel van het klittenband door de oogjes (niet volledig openen!). Schuif nu uw hand in de orthese. Steek hierbij uw duim door de daarvoor voorziene opening (afb. 1).
2. Sluit eerst de middelste klittenbandsluiting, daarna de band op de handrug, dan de sluiting aan de onderarm en ten slotte de sluiting om de duim (afb. 2 & 3).

De orthese zit goed wanneer deze de pols stevig omsluit. Let erop dat de banden niet insnoeren en geen te sterke (pijnlijke) druk op de pols uitoefenen (afb. 4). Door stap 2 te herhalen, kunt u de orthese op elk gewenst moment bijstellen. De stabilisatiestaven kunnen door een spleet in het zakje uitgenomen en ook opnieuw ingebracht worden (afb.5).

Let u alstublieft op het volgende:

Draag deze orthese enkel volgens voorschrift van de arts. Medische hulpmiddelen mogen uitsluitend door desbetreffend opgeleid personeel in de medische vakhandel afgegeven worden. De werking van de

bandage komt pas goed tot haar recht, wanneer deze correct aangelegd is. De orthese is in hoge mate

resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische specialzaak aan te bevelen.

Bij beschadigingen dient u zich tot uw vakhandelaar te wenden. De orthese niet zelf herstellen – daardoor kunnen kwaliteit en medische doeltreffendheid beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen en door de speciale aanpassing niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

Wasvoorschrift en overig advies

Let op de verzorgingsaanwijzingen aan de product-binnenzijde. Vóór het wassen de stabiliseringsstaven verwijderen, zoals omschreven in figuur 4/5. Was de orthese bij de eerste keer separaat (mogelijke verkleuring). Was de orthese en gordels met fijnwasmiddel bij ongeveer 30 °C met de hand. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Vervolgens deze goed afspoelen en bij kamertemperatuur laten drogen. Teneinde de droogtijd te verkorten, kunt u de orthese op een dik badhanddoek leggen en droogdeppen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de radiator of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. De stabiliseringsbaleinen pas weer in de hoesen schuiven als de stof van de orthese volledig droog is. Dit Juzo product mag niet chemisch worden gereinigd.

Materiaalsamenstelling

Voor precieze inlichtingen zie de afdruk aan de productbinnenzijde.

Aanwijzingen voor de orthopedietechnicus

De ingewerkte stabiliseringsstaven zijn anatomisch gevormd en kunnen, zo nodig, worden nagevormd.

Bewaarsvoorschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische specialzaak.

Indicaties

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Matig tot ernstige distorsies (verstuikingen/kneuzingen/verrekkingen), pees-/gewrichtsletsels, matige tot ernstige tendovaginitis (peesschede-ontsteking), carpaal tunnelsyndroom, reumatoïde artritis (chronische irritatie), artrose, posttraumatische/postoperatieve immobilisatie (gipsvervangings)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperatief, preoperatief, posttraumatisch, ernstige rhizartrose, carpaal tunnelsyndroom (CTS-nachtpositionering), tendovaginitis (peesschedeontsteking), tendovaginitis stenosans de Quervain (sms-duim)

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Instabiele fracturen in het gebied van de hand, lymfenafvloeiingsstoornissen, arteriële afvloeiingsstoornissen, posttraumatische staat, Huidaanomeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatie gebruik van dit product.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Anvendelsesområde

JuzoPro Manu Xtec Palmar, af uelastisk stof med justerbare, delvist udtagelige forstærkningselementer, immobiliserer håndleddet i to bevægelsesretninger (ulnar/radial og dorsal/volar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, af uelastisk tekstilmateriale med justerbare, udtagelige forstærkningselementer, stabiliserer håndleddet og tommelfingerens rodled.

Sådan anbringes din JuzoPro Manu Xtec Palmar rigtigt:

1. Åbn alle tre velkroklukninger på oversiden og træk båndene gennem øjerne helt til velkroen (må ikke

åbnes helt!). Stik nu hånden ind i ortosen. Tommel-fingeren skal herved føres ind gennem den hertil bestemte åbning (fig. 1).

2. Luk først den midterste velkrolukning, derefter båndet over håndryggen og så lukningen på underarmen (fig. 2).

Din ortosen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndledet (fig. 3). Vær venligst opmærksom på, at båndene ikke virker afsnørende og ikke udøver et for kraftigt (smertende) tryk på håndledet. Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere ortosen ved at gentage trin 2. Stabiliseringsstiverne kan tages ud gennem en åbning i lommen og også sættes ind der igen (fig. 4).

Sadan anbringes din JuzoPro Palmar Xtec Rhizo rigtigt:

1. Åbn alle tre justerbare lukninger ovenpå samt den justerbare lukning omkring tommelfingerdelen, og træk båndene gennem øjerne indtil burrebåndets modhager (åbn ikke helt!). Stik nu hånden ind i ortosen. Tommelfingeren skal føres ind i den dertil beregnede åbning (fig. 1).
2. Luk først den midterste burrelukning, derefter båndet på håndryggen, så lukningen på underarmen og til slut lukningen omkring tommelfingeren (fig. 2 & 3).

Ortosen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndledet (fig. 4). Sørg for, at båndene ikke virker afsnørende, og at de ikke trykker for hårdt (smertefuld) mod håndledet. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2. Stabiliseringsstiverne kan tages ud og sættes i igen gennem en slids i lommen (fig. 5).

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. I bestemte kombinationer kan strikkets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Henvend dig ved beskædigelser på ortosen venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning mindskes. Ortosen er af hygiejniske grunde og på grund af den specielle tilpasning ikke egnet til at blive brugt af mere end én patient.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til plejeanvisningerne på produktets inderside. Før vask fjernes stabiliseringsstiverne, som beskrevet i fig. 4/5. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Vask ortosen og båndene i hånden med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det

milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl den derefter godt, og lad den tørre ved stuetemperatur. For at reducere tørretiden kan man lægge ortosen på et tykt frottéhåndklæde og duppe den tør. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Sæt først stabiliseringsstiverne tilbage i lommerne, når ortosestoffet er helt tørt. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af den påtrykte tekst på produktets inderside.

Information til ortopæditeknikerer

De indarbejdede stabiliseringsstiver er anatomisk præformet og kan formes efter behov.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranschen.

Indikationer

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Moderate til alvorlige distorsioner (forstuvninger/forstrækninger), senefledsskader, moderat til alvorlig tendovaginitis (seneskedehindebetændelse), karpaltunnelsyndrom, reumatoid arthritis (kroniske irritationstilstande), artrose, posttraumatisk/postoperativ immobilisering (gipsstatning)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperativ, præoperativ, posttraumatisk, alvorlig rhizartrose, karpaltunnelsyndrom (CTS-fiksering om natten), tendovaginitis (seneskedehindebetændelse), tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS-tommelfinger)

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Ustabile frakturer i håndområdet, forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Så i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordnede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikler/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for

skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Ändamålsbestämning

JuzoPro Manu Xtec Palmar av oelastiskt tyg med justerbara, delvis uttagbara förstärkningselement, fixerar handleden i två rörelseriktningar (ulnar/radial och dorsal/volar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo av oelastiskt tyg med justerbara, delvis uttagbara förstärkningselement stabiliserar handleden samt tummens grundled.

Så använder du din JuzoPro Manu Xtec Palmar korrekt:

1. Öppna alla kardborrelås som befinner sig på ovansidan och dra remmarna genom öglorna fram till kardborrefästet (öppna inte helt!). För in i din hand i det ortopediska hjälpmidlet. Tummen skall föras in i den öppning som är avsedd för detta (bild 1).
2. Stäng först kardborrelåset i mitten, därefter remmen över handryggen och sedan låset vid underarmen (bild 2).

Din ortoser är korrekt placerad när den omsluter handleden kraftigt (bild 3). Se vänligen till att remmarna inte verkar avsnörande och att de inte utövar ett alltför kraftigt tryck (som gör ont) på handleden. Det är alltid möjligt att i efterhand justera hjälpmidlet genom att upprepa steg 2. Stabiliseringsstavarna skall tas ut genom springan i väskan och sedan sättas tillbaka igen (bild 4).

Så använder du din JuzoPro Palmar Xtec Rhizo korrekt:

1. Öppna alla tre överliggande kardborreband samt kardborrebandet runt tumansatsen och dra remmarna genom öglorna fram till den taggiga sidan av kardborrebandet (öppna inte helt!). Stick in handen i ortosen. Trä in tummen i avsedd öppning (bild 1).
2. Börja med att stänga det mittre kardborrebandet,

förtsätt med remmen över handryggen och därefter stängningen över underarmen. Avsluta med stängningen runt tummen (bild 2 och 3).

Ortosen sitter rätt när den omsluter handleden stadigt (bild 4). Se till att remmarna inte skär in i eller trycker för hårt (smärtsamt) runt handleden. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 2. Stabiliseringsstavarna tas ut och sätts på plats i fickan genom en slits (bild 5).

Tänk på följande:

Använd ortosen endast efter läkares ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast ordinerars av behörig personal. Pelotten ger endast effekt om den har placerats korrekt. Vänd dig vänligen till din ordinator om det har uppstått skador. Reparera aldrig ortosen själv – detta kan orsaka skada eller obehag, samt att ortosen inte ger avsedd funktion. Ortosen får endast användas av en enda patient på grund av den individuella anpassningen och av hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en patient.

Tvätt- och skötselråd

Läs vänligen igenom skötselråden på produktens insida. Innan du tvättar ditt hjälpmedel skall du avlägsna stabiliseringsstavarna som beskrivet under bild 4/5. Tvätta ortosen separat första gången (kan färga av sig). För ett bättre rengöringsresultat kan man ta bort remmarna helt. Ortosen bör tvättas med ett fintvättmedel vid ca. 30 °C med handtvätt. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Sedan sköljer du kuddöverdraget noga och låter det torka vid rumstemperatur. Du kan förkorta torktiden genom att placera produkten på en tjock frottéhandduk och försiktigt trycka ut kvarvarande fuktighet. Låt inte hjälpmidlet ligga kvar i handduken och låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. För inte in stabiliseringsstavarna i fickorna förrän ortosens tyg är helt torrt. Den här Juzo produkten får inte rengöras kemiskt.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter hittar du på insidan av produkten.

Information till ortopedverkstad / anpassare

De infogade stabiliseringsstavarna är i förväg anatomiskt utformade och kan justeras i efterhand.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Indikationer

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Medelsvåra till kraftiga distorsioner (stukningar/sträckningar), sen-/ledskador, medelsvår till kraftig tendovaginit (sensksideinflammation), karpaltunnelsyndrom, reumatoid artrit (kroniska irritationstillstånd), artros, posttraumatisk/postoperativ fixering (alternativ till gipsförband)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Efter operation, före operation, posttraumatiskt, svår artros i tummens sadelled, karpaltunnelsyndrom (CTS-nattpositionering), tendovaginit (sensksideinflammation), tendovaginitis stenosans de Quervain (sms-tumme)

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder bör ortosen endast bäras efter samråd med läkare: Instabila frakturer i handområdet, lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen - var vänlig vänd Dig genast till Din läkare eller till Din sanitetsåterförsäljare. Om det är känt, att Ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi Er att ta kontakt med Er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrats under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus

JuzoPro Manu Xtec Palmar on valmistettu joustamattomista tekstiileistä, joihin on liitetty säädettäviä, osin irrotettavia, vahvikkeita. Se rajoittaa rannenivelen liikkuvuutta kahdessa liikesuunnassa (radio-ulnaarinen ja dorsaalis-volaarinen).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo on valmistettu joustamattomista tekstiileistä, joihin on liitetty säädettäviä ja osin irrotettavia vahvikkeita. Se stabilisoi ranneniveltä ja peukaloniveltä.

Näin asetet JuzoPro Manu Xtec Palmar -tuen oikein paikalleen:

1. Avaa kaikki kolme yläpinnan tarraliitintä ja vedä hihnat aukkojen läpi tarrakoukkuihin saakka auki (älä vedä niitä täysin pois!) Työnnä sitten kätesi tukisiteeseen. Peukalon täytyy tällöin mennä sille tarkoitettun aukon lävitse (kuva 1).
2. Sulje ensimmäiseksi keskimäinen tarraliitin, sitten kädenselän päällä oleva hihna ja lopuksi käsivarressa oleva tarraliitin (kuva 2).

Ortopedinen apuväline -tuki on oikein paikallaan, kun se ympäröi rannetta tiiviisti (kuva 3). Mutta huolehdi siitä, että hihnat eivät purista verenkiertoa estävästi eivätkä aiheuta ranteeseen liiallista (tuskallista) puristusta. Tukilastan säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaihe 2. Tukisiteen vahvistussauvat otetaan pois niiden taskuissa olevasta raosta ja pannaan takaisin samalla tavoin (kuva 4).

Näin asetet JuzoPro Palmar Xtec Rhizo -tuen oikein paikalleen:

1. Avaa kaikki kolme yläosan tarrakiinnitystä sekä peukalo-osan ympärillä oleva tarrakiinnitys ja vedä hihnat tarrapintaan asti silmukoiden läpi (älä siis avaa niitä kokonaan!). Työnnä käsi ortoosin sisään. Peukalo pitää työntää peukaloaukon läpi (kuva 1).
2. Sulje ensiksi keskimäinen tarrakiinnitys, sen jälkeen kämmenselässä oleva hihna, sitten kyyrivarressa oleva kiinnitys ja lopuksi peukalon ympärillä oleva kiinnitys (kuvat 2 ja 3).

Ortoosi istuu kunnolla, kun se ympäröi rannenivelen napakasti (kuva 4). Huolehdi siitä, etteivät hihnat ole liian kireillä ja etteivät ne aiheuta liian voimakasta (kivuliasta) painetta ranneniveleen. Ortoosia voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheen 2 milloin tahansa. Stabilisointipuikot voi poistaa taskussa olevan raon kautta, josta ne saa myös takaisin paikalleen (kuva 5).

Huomaa:

Käytä tukilastaa vain lääkärin määräyksen mukaan. Vain lääkintäalan erikoisliikkeen koulutetun henkilökunnan tulisi saada luovuttaa lääkintäapuvälineitä potilaille. Tukilastasta on riittävästi hyötyä ainoastaan oikein paikalleen asetettuna. Ortoosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Jos vaurioita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen. Älä yritä korjata tukilastaa itse – siitä saattaa olla haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkintätehoon. Erityisen soveltamisen vuoksi tukiside ei sovellu käytettäväksi useammalla kuin yhdellä potilaalla, hygienesyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tuotteen sisäpuolella olevia hoitoohjeita. Ennen tukisiteen pesua ota vahvistussauvat pois kuten kuvan 4/5 alapuolella on neuvottu. Pese tukiside en-

simmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Pese tukiside ja hihat käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpötilassa. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtelee tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Laita tukilastat takaisin taskuihin vasta, kun tuen kangas on täysin kuiva. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalikoostumus

Yksityiskohtaiset tiedot on painettu tuotteen sisäpinnalle.

Ohjeita ortopediateknikolle

Tukisiteen vahvistussauvat on esimuotoiltu anatomi-sesti ja niitä voidaan tarvittaessa muovata.

Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Kayttoaiheet

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Keskivaikeat tai vaikeat distorsiot (venähdykset/re-vähdykset), jänne-/nivelevammat, keskivaikea tai vaikea tendovaginiitti (jännetupentulehdus), rannekanavaoireyhtymä, nivelreuma (krooniset ärsytystilat), nivelrikko, vamman/leikkauksen jälkeinen immobilisointi (kipsin korvike)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Leikkauksen jälkeen ja ennen sitä, vamman jälkihoito, peukalon vaikea nivelrikko, rannekanavaoireyhtymä (CTS – stabilointi yöksi), tendovaginiitti (jännetupentulehdus), tendovaginitis stenosis de Quervain (tekstiviestipeukalo)

Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuvissa tulee käyttää ainoastaan lääkärin määräyksestä: Käden epästabiilit murmut, kudosten poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Yritysrhythmiä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai

useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Produktets hensikt

JuzoPro Manu Xtec Palmar, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkninger som delvis kan tas ut, holder håndleddet fast i to bevegelsesretninger (ulnar/radial og dorsal/volar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkninger som delvis kan tas ut, stabiliserer håndleddet og tommelleddet.

Slik legger du på JuzoPro Manu Xtec Palmar korrekt:

1. Åpne alle tre borrelåsene på oppsiden og trekk selene igjennom hullene til lukkepunktet (ikke åpne komplett!). Stikk nå hånden inn i ortesen. Tommelens må føres igjennom åpningen som er beregnet for dette (fig. 1).

2. Lukk først den midterste borrelåsen, deretter den som er over hånden og til slutt låsen som er ved underarmen (fig. 2).

Ortesen sitter riktig når den lukker fast rundt håndleddet (fig. 3). Ta hensyn til at selene ikke trykker for mye og at det ikke er et altfor fast (smertefullt) trykk på håndleddet. Det er til enhver tid mulig å justere ortesen ved å gjenta skritt 2. Stabiliseringsstavene kan tas ut av sprekken i lommen og også settes inn igjen (fig. 4).

Slik legger du på JuzoPro Palmar Xtec Rhizo korrekt:

1. Åpne alle tre borrelåsene på toppen samt borrelåsen rundt basen av tommelen og trekk stroppene ut gjennom maljene frem til borrelåsens krokdel (ikke trekk helt ut!). Stikk så hånden inn i ortosen. Tommelen skal her ved føres gjennom åpningen som er beregnet for dette formålet (fig. 1).
2. Lukk den midterste borrelåsen først, deretter stroppen på håndryggen, lukkingen på underarmen og til slutt festet rundt tommelen (fig. 2 og 3).

Riktig passform av ortosen er sikret når den sitter fast rundt håndleddet (fig. 4). Pass på at stroppene ikke har en sammentrekkende effekt og ikke utøver for stort (smertefullt) trykk på håndleddet. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 2. Stabiliseringsstengene kan tas ut og settes inn igjen gjennom et spor i lommen (fig. 5).

Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun oppnås dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan det være at strikket blir påvirket når det gjelder holdbarheten. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Denne ortosen er av hygieniske grunner og den spesielle tilpasningen ikke egnet for bruk av mere enn en pasient.

Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene som finnes på innsiden av produktet. Før du vasker ortosen, må stabiliseringsstavene fjernes som beskrevet under fig. 4/5. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortosen og selene med mildt vaskemiddel ved ca. 30 °C med hånd. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du ortosen godt og lar den tørke ved rom temperatur. For å forkorte tørketiden, kan du legge den på et tykt frottéhåndkle og trykke ut fuktigheten. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke la den tørke opp oven eller i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Stabiliseringsskinnene skal først settes inn i lommene igjen når ortosens stoffmateriale er helt tørt. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler.

Materialsammensetning

De nøyaktige angivelsene finnes på merket på innsiden av produktet.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Stabiliseringsstavene er formet anatomisk på forhånd og formen kan om nødvendig justeres.

Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Indikasjoner

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Middels til alvorlige distorsjoner (forstuinger/forstrekninger), sene-/leddskader, middels til alvorlig tendovaginit (seneskjedefbetennelse), karpaltunnelsyndrom, revmatoid artritt (kroniske irritasjons-tilstander), artrose, posttraumatisk/postoperativ immobilisering (gips)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperativ, preoperativ, posttraumatisk, alvorlig artrose i tommelen, karpaltunnelsyndrom (CTS-nattortose), tendovaginit (seneskjedefbetennelse), tendovaginitis stenosis av Quervain (SMS-tommel)

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen: Ustabile brudd i hånden, forstyringer i utfloren fra lymfecellene, arterielle forstyrrelser i utfloren, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det dog skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, så bør du oppsøke lege eller faghandelen for sanitermidler. Dersom du er kjent med at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som er i dette produktet, så bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig eller feil bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Σκοπούμενη χρήση

Το **JuzoPro Manu Xtec Palmar**, από μη ελαστικά υλικά με προσαρμοζόμενα, μερικώς αφαιρούμενα στοιχεία ενίσχυσης, ακινητοποιεί τον καρπό προς δύο κατευθύνσεις κίνησης (ωλένια/ακτινική και ραχιαία/παλαμιαία).

Το **JuzoPro Palmar Xtec Rhizo** από μη ελαστικά υφάσματα με προσαρμοζόμενα, μερικώς αφαιρούμενα στοιχεία ενίσχυσης, ακινητοποιεί τον καρπό και τη βασική άρθρωση του αντίχειρα.

Η σωστή εφαρμογή του δικού σας

JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Ανοίξτε όλα τα επάνω ευρισκόμενα κλείστρα βελκρό και τραβήξτε τις ζώνες μέσα από τις θηλιές μέχρι τα καρφάλια του βελκρό (όχι ολοκληρωτικό άνοιγμα!). Περάστε τώρα το χέρι σας στην όρθωση. Ο αντίχειρας πρέπει να περάσει στο σχετικό προβλεπόμενο άνοιγμα (φωτό 1).

2. Σφαιλίστε πρώτα το μεσαίο κλείστρο βελκρό, κατόπιν την ζώνη πάνω από το μετακάρπιο και κατόπιν το κλείστρο στον αντιβραχίονα (φωτό 2).

Η σωστή εφαρμογή του Νάρθηκας επιτυγχάνεται, όταν περικλείει σταθερά τον καρπό (φωτό 3). Παρακαλούμε προσέξτε ώστε οι ζώνες να μην σφίγγουν και να μην προκαλούν δυνατή (οδοντηρή) πίεση στον καρπό. Η επαναρρύθμιση της όρθωσης είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή επαναλαμβάνοντας την οδηγία υπό 2. Τα σταθεροποιητικά ραβδάκια αφαιρούνται από την σχισμή στο θύλακα και επανατοποθετούνται (φωτό 4).

Η σωστή εφαρμογή του δικού σας JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Ανοίξτε και τις τρεις επάνω συνδέσεις hook and loop, καθώς και τη σύνδεση hook and loop γύρω από τη βάση του αντίχειρα και τραβήξτε τους μάντες έως την υποδοχή σύνδεσης μέσα από τις οπές (μην τις ανοίγετε πλήρως!). Εισαγάγετε το χέρι σας στο ορθωτικό. Ο αντίχειρας πρέπει να περαστεί από το προβλεπόμενο άνοιγμα (εικ. 1).

2. Κλείστε πρώτα τη μεσαία σύνδεση hook and loop, στη συνέχεια τον μάντα στο μετακάρπιο, έπειτα τη σύνδεση στον κάτω βραχίονα και, τέλος, τη σύνδεση γύρω από τον αντίχειρα (εικ. 2 και 3).

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει σταθερά τον καρπό (εικ. 4). Φροντίστε, ώστε οι μάντες να μην λειτουργούν περιοριστικά και να

μην ασκούν υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση στον καρπό. Παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής του ορθωτικού ανά πάσα στιγμή επαναλαμβάνοντας το βήμα 2. Οι ράβδοι σταθεροποίησης μπορούν να αφαιρεθούν και να εισαχθούν ξανά από μια μικρή σχισμή στη θήκη (εικ. 5).

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Χρησιμοποιείτε την όρθωση μόνον κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα θα πρέπει να παλυνούνται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό καταστημάτων ορθοπεδικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα της όρθωσης επιτυγχάνεται μόνον εφόσον εφαρμόζει κανονικά. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Η ανθεκτικότητα του πλεκτού υφάσματος μπορεί να μειωθεί λόγω συγκεκριμένων συνδυασμών. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε να απευθύνεστε στο κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Να μην επιδιορθώνετε εσείς την όρθωση – διότι έτσι μπορεί να επηρεαστεί η ποιότητα και η θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής και για λόγους ειδικής προσαρμογής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός.

Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες φροντίδας στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος. Παρακαλούμε πριν το πλύσιμο αφαιρέστε τα σταθεροποιητικά ραβδάκια, όπως περιγράφεται στην φωτό 4/5. Πλύνετε την όρθωση χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Πλύνετε την όρθωση και τις ζώνες με απαλό απορρυπαντικό με το χέρι στους 30 βαθμούς Κελσίου περίπου. Για αυτόν τον σκοπό συνιστούμε το απαλό Juzo ειδικό απορρυπαντικό. Κατόπιν ξεπλύνετε καλά και πρέπει να στεγνώσουν σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε την όρθωση σε χοντρή πετσέτα πιέζοντας ελαφρά. Μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώσουν στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Εισαγάγετε τις ράβδους σταθεροποίησης ξανά στις θήκες μόνο αφού στεγνώσει πλήρως το υλικό της όρθωσης. Αυτό το προϊόν Juzo δεν επιδέχεται στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών

Τα ακριβή στοιχεία αναγράφονται στην σφραγίδα στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος.

Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

Οι σταθεροποιητικές ράβδοι διαθέτουν ανατομική προ-διαμόρφωση και δύνανται όποτε χρειαστεί να μεταδιαμορφωθούν.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης

Na αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Ενδείξεις

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Μεσαίες έως έντονες παραμορφώσεις (διαστρέμμα-
τα), τραυματισμοί τενόντων/αρθρώσεων, μεσαία έως
έντονη τενοντοελυτρίτιδα (τενοντοθηκίτιδα), σύνδρο-
μο του καρπιαίου σωλήνα, ρευματοειδής αρθρίτιδα
(χρόνιοι ερεθισμοί), αρθρίτιδα, Μετατραυματική/με-
τεχειρητητική ακινητοποίηση (υποκατάστατο γύψου)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Μετεχειρητητικά, προεχειρητικά, μετατραυματικά,
σοβαρή ριζάρθρωση, σύνδρομο του καρπιαίου
σωλήνα (ξεκούραση κατά τη διάρκεια της νύχτας),
τενοντοελυτρίτιδα (τενοντοθηκίτιδα), σπενωτική
τενοντοελυτρίτιδα de Quervain

Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδε-
μόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνηνοήσεως
με τον γιατρό: Ασταθή κατάγματα στην περιοχή του
χειριού, Διαταραχές εκροής λέμφους, αρτηριακές
διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις,
Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος; Οι πληγές στην
περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη
κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για
ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του
προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία πα-
ρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μετα-
βολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια
της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακα-
λούμε απευθύνστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο
ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη
ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του
προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη
χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των εννοήσεων
κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση
και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευ-
άστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που
προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός
προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το
προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό
ή προβλήματα με την εφαρμογή, απευθυνθείτε
απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα.
Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια
αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν
να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την
κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των

σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ.
65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο
απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρή-
σης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές
προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı

JuzoPro Manu Xtec Palmar, uyarlanabilir ve kısmen
çıkartılabilir takviye elemanlarıyla esnek olmayan teks-
til malzemeden üretilmiştir ve el bileğini iki hareket
yönünde (ulnar/radyal ve dorsal/volar) hareketsiz
hale getirir.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, uyarlanabilir ve kısmen
çıkartılabilir takviye elemanlarıyla donatılmış esnek
olmayan tekstil malzemeden üretilmiştir ve parmak
ucu eklemine kadar hem bileği hem de başparmak
temel eklemi hareketsiz hale getirir.

JuzoPro Manu Xtec Palmar ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Üst tarafa oturan üç cırt cırtlı bağlantıyı açınız ve
kemerleri cırt cırtlı kısma kadar halkaların içinden
geçiriniz (komple açmayınız!). Şimdi elinizi ortezin
içine sokunuz. Başparmak, bunun için öngörülen
deliğinden içinden geçirilmelidir (Şekil 1).
2. İlkönce ortadaki cırt cırtlı bağlantıyı, sonra elinizi
sırtının üstüne denk gelen kemeri ve sonra kolun alt
bölümüne denk gelen bandı kapatınız (Şekil 2).

Ortez, el bileğini tam olarak sarıyorsa doğru şekilde
takılmıştır (Şekil 3). Lütfen kemerlerin dolaşımı engel-
lememesine (sıkamasına) ve el bileğinin üzerine çok
fazla (ağır verici) baskı uygulamamasına dikkat ediniz.
Ortez, 2 nolu adım tekrarlanarak istendiği zaman ayar-
lanabilir. Destek çubukları cepte bulunan bir yarıktan
çıkartılabilir ve tekrar yerleştirilebilir (Şekil 4).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Üst kısımdaki üç kenetlenen bandın hepsini ve
başparmağın etrafındaki kenetlenen bandı açın
ve kayışları cırt cırt boyunca deliklerden çekin
(tamamen açmayın!). Şimdi elinizi ortezin içine
sokun. Başparmak, bu amaçla sağlanan açıklıktan
geçirilmelidir (Şekil 1).
2. Önce ortadaki kenetlenen bandı, ardından elin
arkasındaki kayışı, sonra kolun altındaki kapamayı
ve son olarak başparmağın etrafındaki kapamayı
kapatın (Şekil 2 ve 3).

Ortez el bileğini sıkıca sardığında doğru şekilde
oturmuş demektir (Şekil 4). Kayışların bir engel
oluşturmadığından ve bileğe aşırı (acı verici) basınç

uygulamadığınız ortez emin olun. Gerekirse 2. adım tekrarlanarak ortez yeniden ayarlanabilir. Stabilizasyon çubukları, cepteki bir yuvadan çıkarılabilir ve tekrar takılabilir (Şekil 5).

Lütfen şunlara dikkat ediniz:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğinizde lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde ortezin kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez, gerek hijyenik nedenlerle gerekse de kişiye özel olarak uyarlandığından, birden fazla hasta tarafından kullanılmak için uygun değildir.

Yıkama ve bakım talimatları

Ürünün iç tarafında yazılı olan bakım uyarılarını lütfen dikkate alınız. Ortezi yıkamadan önce lütfen destek çubuklarını şekil 4'te/5'te açıklandığı şekilde çıkarınız. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Ortezi ve kemeri yünlüler için uygun olan deterjan kullanarak yakl. 30 derecede elle yıkayınız. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra ortezi lütfen iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir havlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulayabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Sabitleyici çubukları ortez kumaşı tamamen kuruduktan sonra ceplere takın. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içindekiler

Ayrıntılı bilgi almak için lütfen ürünün iç tarafındaki yazıyı okuyunuz.

Ortopedi teknisyeni için not

Ortezin içine işlenen destek çubukları anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir ve ihtiyaç durumunda ayarlama yapılarak ele uygun hale getirilebilir.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Endikasyonları

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Orta ila şiddetli distorsiyonlar (burkulma/zorlanma), tendon/eklem yaralanmaları, orta ila şiddetli tendovaginit (tendinit), karpal tünel sendromu, romatoid artrit

(kronik tahriş), osteoartrit, travma sonrası/ameliyat sonrası hareketsizleştirme (alçı replasmanı)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperatif, preoperatif, posttravmatik, şiddetli rizartroz, karpal tünel sendromu (CTS gece muhafazası), tendovaginit (tendon kılıf iltihabı), de quervain hastalığı (SMS başparmağı)

Kontraendikasyonları

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: El bölgesinde stabil olmayan kırıklar, lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, doktorun talimatı üzerine kullanılması esnasında negatif değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa, lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan yetkili mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazalarına karşı uyumsuzluk gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürünle ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Ödredena primjena

JuzoPro Manu Xtec Palmar, koji se sastoji od neelastičnih tkanina s prilagodljivim ojačavajućim elementima, koji se djelomično mogu izvaditi, onemogućuje kretanje ručnog zgloba u dva smjera kretanja (ulnarni/radijalni i dorsalni/volarni).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, od neelastičnog tekstila s prilagodljivim, djelomično odvojivim elementima za ojačanje, stabilizira ručni zglob i bazalni zglob palca.

Orvako ispravno stavljate Vaš

JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Otvorite sva tri gornja čičak zatvarača i provucite trake kroz ušice do prihvatnog dijela čička (nemojte otvoriti do kraja!). Uvucite ruku u ortoza (ortopedska proteza). Pritom se palac mora provući kroz za to predviđeni otvor (Sl. 1).
2. Najprije zatvorite srednji čičak zatvarač, zatim traku iznad nadlance i onda zatvarač na donjoj strani ruke (Sl. 2).

Ispravan položaj ortoze je postignut kada čvrsto obuhvaća ručni zglob (Sl. 3). Pritom pazite da trake ne izgledaju previše stegnute i da previše (bolno) ne pritišću ručni zglob. Uvijek je moguće naknadno namještanje ortoze ponavljanjem koraka 2. Stabilizacijske šipke treba izvaditi kroz otvor u džepu i također ponovo umetnuti (Sl. 4).

Orvako ispravno stavljate Vaš JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Otvorite sva tri čičak zatvarača s gornje strane i čičak zatvarač oko udlage za palac te povucite trake kroz ušice do čičak kukica (nemojte do kraja otvarati!). Sada uvucite šaku u ortoza. Palac se pri tome mora voditi kroz za to predviđeni otvor (sl. 1).
2. Prvo zatvorite srednji čičak zatvarač, zatim traku na nadlanci, nakon toga zatvarač na podlaktici te na kraju zatvarač oko palca (sl. 2 i 3).

Ortoza je pravilno postavljena ako čvrsto obavija ručni zglob (sl. 4). Molimo vodite računa da trake ne ometaju krvotok i da ne vrše prejaki (bolni) pritisak na ručni zglob. Naknadno podešavanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2. Stabilizacijske šipke se trebaju izvaditi i također opet umetnuti kroz preoz u džepu (sl. 5).

Obratite pažnju:

Ortozu nosite samo po preporuci liječnika. Medicinska pomagala trebaju izdavati samo djelatnici u specijaliziranim medicinskim trgovinama s odgovarajućom izobrazbom. Djelotvornost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno namještena. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Kroz određene kombinacije može se desiti da dodje do smanjenja roka trajanja pletiva. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Kod oštećenja se obratite vašoj specijaliziranoj trgovini; ortoza nemojte sami popravljati – time se može umanjiti njezinana kvaliteta i medicinski učinak. Ortoza je zbog higijenskih razloga i zbog specijalnog prilagodjavanja neprikladna za opskrbu više od jednog pacijenta.

Upute za pranje i čuvanje

Pridržavajte se uputa za čuvanje na unutarnjoj strani

proizvoda. Prije pranja odstranite stabilizacijske šipke kako je opisano ispod slike 4/5. Ortozu prvi put perite odvojeno (mogućnost ispuštanja boje). Ortoza i trake peru se ručno s blagim sredstvom za pranje na cca 30 °C. Za to preporučamo blagi Juzo Specijalni deterđent. Zatim ih treba dobro isprati i osušiti na sobnoj temperaturi. Za skraćivanje vremena sušenja možete ortoza položiti na debeli frotirski ručnik i pritiškvati da se osuši. Nemojte ju ostavljati na ručniku, ni sušiti na grijaču ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Stabilizacijske šipke umetnite ponovno u džepove, kada je tkanina ortoze potpuno suha. Ovaj se Juzo proizvod ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke naći ćete otisnute na unutarnjoj strani proizvoda.

Upute za ortopedskog tehničara

Umetnute stabilizacijske šipke oblikovane su anatomski i po potrebi se mogu naknadno oblikovati.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Indikacije

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Srednje do jake distorzije (uganuća/istegnuća), srednje tetive/zgloba, srednji do teški tendovaginitis (upala vezivne tetivne ovojnice), sindrom karpalnog tunela, reumatski artritis (kronične iritacije), artroza, posttraumatska/postoperativna imobilizacija (zamjena za gips)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperativno, predoperativno, posttraumatski, teška rizartrroza, sindrom karpalnog tunela (noćna udloga za CTS), tendovaginitis (upala tetivne ovojnice), Tendovaginitis stenosisans de Quervain (SMS palac)

Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti ortoza neka bi se nosila samo u dogovoru sa liječnikom: Nestabilni prijelomi na području šake, oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažavanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja

waše tegobe pogoršaju, skinite ortozi i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođaè ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestruènim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie

Orteza **JuzoPro Manu Xtec Palmar**, wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi elementami usztywniającymi, unieruchamia nadgarstek w dwóch kierunkach ruchu (odwodzenie/przywodzenie i zginanie grzbietowe/dłoniowe).

Orteza **JuzoPro Palmar Xtec Rhizo** jest wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi elementami usztywniającymi. Stabilizuje ona nadgarstek i staw śródreçcno-paliczkowy kciuka.

Instrukcja prawidłowego zakładania ortozy JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Proszę otworzyć wszystkie trzy umiejscowione u góry rzepy i wyciągnąć paski przez oczka aż do przyczepu rzepa (nie należy otwierać całkowicie!). Proszę włożyć rękę do ortozy. Kciuk musi być przy tym wprowadzony przez przewidziany do tego otwór (rys. 1).
2. Najpierw proszę zapiąć środkowy rzep, następnie pasek na grzbiecie dłoni a potem rzep na przedramieniu (rys. 2).

Orteza jest dopasowana prawidłowo, jeżeli w sposób pewny obejmuje nadgarstek (rys. 3). Proszę zwrócić przy tym uwagę na to, aby paski nie dawały efektu zasznurowania i nie wywoływały zbyt mocnego (bolesnego) ucisku na nadgarstek. Poprawianie dopasowania ortozy jest zawsze możliwe poprzez powtarzanie kroku 2. Stabilizatory należy wyjmować i z powrotem wprowadzać przez otwór w kieszeni (rys. 4).

Instrukcja prawidłowego zakładania ortozy JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Otworzyć wszystkie górne zapięcia na rzep oraz zapięcie na rzep u nasady kciuka i przeciągnąć paski przez oczka aż do haczyków rzepowych (nie otwierać całkowicie!). Wsunąć rękę w ortezę. Kciuk włożyć przez przewidziany do tego otwór (rys. 1).
2. Najpierw zapiąć środkowy rzep, następnie kolejny pasek na grzbiecie dłoni oraz zapięcie na przedramieniu i na końcu zapięcie wokół kciuka (rys. 2 i 3).

Pozycja ortozy jest prawidłowa, jeśli stabilnie obejmuje ona cały nadgarstek (rys. 4). Upewnić się, że paski nie utrudniają przepływu krwi i nie wywierają zbyt dużego (bolesnego) ucisku na nadgarstek. Ortezę można w każdej chwili skorygować, powtarzając krok 2. Pręty stabilizujące można wyjąć i ponownie włożyć przez mały otwór w kieszonce (rys. 5).

Uwaga:

Ortezę należy stosować tylko w przypadku zalecenia jej przez lekarza. Medyczne środki pomocnicze powinny być wydawane wyłącznie przez odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym. Jedynie prawidłowe założenie ortozy zapewnia jej skuteczność. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W przypadku powstania uszkodzeń proszę skontaktować się ze sprzedawcą. Nie należy naprawiać ortozy we własnym zakresie, ponieważ może to wpłynąć negatywnie na jej jakość a tym samym i na działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych oraz ze względu na indywidualne dopasowanie, orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji umieszczone na wewnętrznej stronie wyrobu. Przed praniem należy usunąć stabilizatory, tak jak zilustrowano to na rys. 4/5. Pierwszy raz należy prać ortezę osobno (możliwe zafarbowanie innych rzeczy). Proszę prać ortezę i paski ręcznie w delikatnym środku piorącym w temperaturze ok. 30 °C. Polecamy do tego specjalny środek do prania Juzo. Następnie ortezę należy dobrze wypłukać i wysuszyć w temperaturze pokojowej. Dla skrócenia czasu suszenia ortezę można zawinąć w gruby ręcznik frotte i dodatkowo wycisnąć. Nie wolno zostawiać mokrej ortozy w ręczniku i nie wolno jej suszyć na kaloryferze lub na słońcu. Nie suszyć ortozy w suszarce. Nie wkładać prętów stabilizacyjnych z powrotem do kieszeni, dopóki materiał ortozy nie będzie całkowicie suchy. Tego produktu nie wolno czyścić chemicznie.

Skład materiału

Dokładne dane umieszczone są na nadruku na wewnętrznej stronie produktu.

Wskazówki dla technika ortopedii

Zamontowane stabilizatory zostały uformowane anatomicznie i w razie potrzeby mogą zostać skorygowane.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazania

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Od umiarkowanych po ciężkie dystorsje (skręcenia/naderwania), uszkodzenia ścięgien/stawów, od umiarkowanego po ciężkie zapalenie pochewki ścięgna, zespół cieśni nadgarstka, reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe podrażnienia), choroba zwyrodnieniowa stawów, unieruchomienie pourazowe/pooperacyjne (alternatywa dla gipsu).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Pooperacyjne, przedoperacyjne, pourazowe, ciężkie zwyrodnienie stawu siodłkowego, zespół cieśni nadgarstka (unieruchomienie nadgarstka w nocy), zapalenie pochewki ścięgna, zespół de Quervaina (kciuk smartfonowy)

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Niestabilne złamanie w obrębie dłoni, zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe, schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań, zespół przedsiębiorcy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności za skutki uboczne.

Działania uboczne

Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego.

W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi

i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Назначение

JuzoPro Manu Xtec Palmar, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съёмными усилительными элементами, обеспечивает фиксацию запястья в спокойном положении по двум направлениям движения (локтевое/радиальное и дорсальное/ладонное).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съёмными усилительными элементами, стабилизирует запястье и сустав основания большого пальца руки.

О том, как правильно надевать Ваш

JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Отстегните все три лежащие сверху застёжки-липучки и протяните ремни через проушины до цепкой стороны застёжки (не расстёгивать полностью!). Вставьте Вашу руку в ортез. При этом, большой палец должен быть введён через предусмотренное для этого отверстие (рис. 1).

2. Застегните сначала среднюю застёжку-липучку, после этого ремень на тыльной стороне кисти, а затем застёжку на предплечье (рис. 2).

Правильное положение ортеза обеспечено, если ортез плотно охватывает запястье (рис. 3). Следите, пожалуйста, за тем, чтобы ремни не оказывали перетягивающего действия и не производили при этом сильного (причиняющего боль) давления на запястье. Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаг 2. Стабилизирующие стержни удаляют и вновь помещают через прорезь в кармане (рис. 4).

О том, как правильно надевать Ваш JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Откройте все три верхние застёжки-липучки, а также застёжку-липучку вокруг основания большого пальца и протяните ремни через проушины до начала полосы с крючками (не

вынимайте полностью!). Просуньте руку в ортез. При этом большой палец необходимо продеть в предусмотренное для него отверстие (рис. 1).

2. Последовательно застегните среднюю застежку-липучку, ремень на тыльной стороне кисти, застежку на предплечье и, наконец, застежку вокруг большого пальца (рис. 2 и 3).

Ортез надев правильно, если он плотно прилегает к запястью (рис. 4). Следите за тем, чтобы ремни не оказывали стягивающего действия и не оказывали чрезмерного (болезненного) давления на запястье. Ортез можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаг 2. Стабилизирующие стержни можно вынуть и снова вставить через прорезь в кармане (рис. 5).

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надев Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. В результате взаимодействия определенных веществ прочность трикотажного полотна может ухудшиться. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, - это может снизить его качество и медицинское действие. Из-за соображений гигиены и необходимости специальной подгонки ортеза, он предназначен для использования не более чем одним пациентом.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на внутренней стороне продукта. Перед стиркой удалите, пожалуйста, стабилизирующие стержни, как это описано под рис. 4/5. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Стирайте Ваш ортез и ремни вручную при температуре около 30 °C с использованием мягкого моющего средства. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение тщательно прополощите изделия и сушите их при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить постиранный ортез на толстое полотенце, и, прижимая, удалить влагу. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Не вставляйте стабилизирующие стержни обратно в карманы до тех пор, пока материал ортеза полностью не высохнет. Этот продукт Juzo нельзя

подвергать химчистке.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на оттиске на внутренней поверхности продукта.

Указания для техника-ортопеда

Вставленные стабилизирующие стержни имеют анатомическую форму и, могут при необходимости, подвергаться последующей формовке.

Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Показания

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Деформации средней и тяжелой степени (растяжения / дисторсии), травмы сухожилий/суставов, тендовагинит средней и тяжелой степени (воспаление сухожильного влагалища), синдром запястного канала, ревматоидный артрит (хроническое раздражение), остеоартрит, посттравматическая / послеоперационная иммобилизация (замена гипса)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Послеоперационный, предоперационный, посттравматический, тяжелый ризартроз, синдром запястного канала (карпальный туннельный синдром), тендовагинит (воспаление сухожильного влагалища), стенозирующем тендовагините (синдром де Кервена)

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача: Нестабильные переломы в области кисти, Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмБХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно

обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Удаление

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu

Ortýza **JuzoPro Manu Xtec Palmar** z neelastických textílií s prispôsobiteľnými, čiastočne odnímateľnými spevňovacími prvkami, stabilizuje zápästie v dvoch smeroch pohybu (ulnárne/radiálne a dorzálné/voľárne).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, vyrobená z neelastických textílií s prispôsobivými, čiastočne odnímateľnými spevňovacími prvkami, znehýbňuje kĺby zápästia a tiež základného kĺbu palca.

Takto si správne nasadíte

JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Otvorte tri hore umiestnené suché zipsy a natiahnite popruhy až po suchý zips cez očka (neotvárajte kompletne!). Potom vložte ruku do ortézy. Palce musia byť vedené pritom cez naplánovaný otvor (obr. 1).
2. Uzavríte najskôr stredný suchý zips, potom popruh na chrbáte ruky a potom uzáver na podpazuší (obr. 2).

Správne upevnenie ortézy je zaručené, ak pevne obklopuje zápästie (obr. 3). Rešpektujte pritom, aby nepôsobili popruhy ako šnúrky a nevyvíjali príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie. Jemné nastavenie ortézy je kedykoľvek možné zopakovaním kroku 2. Stabilizačné tyče sa vyberajú a tiež vracajú späť cez medzeru v taške (obr. 4).

Takto si správne nasadíte JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Otvorte všetky tri hore umiestnené suché zipsy, ako

aj suchý zips okolo dolnej časti palca a pretiahnite popruhy cez očka až po suchý zips (neotvárajte úplne!). Potom vložte ruku do ortézy. Palce musia byť vedené pritom cez naplánovaný otvor (obr. 1).

2. Zapnite najskôr stredný suchý zips, potom remienok na chrbte ruky, potom uzáver na predlaktí a nakoniec zapínanie okolo palca (obr. 2 a 3).

Správne upevnenie ortézy je zaručené, ak pevne obklopuje zápästie (obr. 4). Dávajte pozor, aby remienky neškrtili a nevyvíjali príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie. Jemné nastavenie ortézy je kedykoľvek možné zopakovaním kroku 2. Stabilizačné tyče sa vyberajú a tiež vracajú späť cez medzeru v taške (obr. 5).

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materialu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov a kvôli špeciálnemu prispôbeniu na ošetrovanie viac než jedného pacienta.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na vnútornej strane výrobku. Pred práním odstráňte stabilizačné tyče tak, ako je to popísané na obr. 4/5. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Ortéza a popruhy sa dajú prať jemným pracím prostriedkom pri cca 30 °C ručne. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom ich riadne opláchnite a nechajte vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znižila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Stabilizačné tyčky môžete opäť zastrčiť do tašiek až vtedy, keď je látka ortézy úplne suchá. Tento výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na nálepke na vnútornej strane výrobku.

Pokyny pre techniku ortopéda

Zpracované stabilizačné tyče sú vopred anatomicky tvarované a môžu sa v prípade potreby dodatočne tvarovať.

Pokyny k skladovaniu a dobe používania

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporúča ošetrojúci lekár alebo lekáreň.

Indikácie

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Stredné až silné distorzie (podvrtnutie/natiahnutie), zranenia šliach/kĺbov, stredný až silný Tendovaginitis (zápal šľachovej pošvy), syndróm karpálneho tunela, reumatická artritída (stavy chronického podráždenia), artróza, posttraumatické/postoperačné upokojenie (výmena sadry)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Pooperačné, predoperačné, posttraumatické, závažná rizartroza, syndróm karpálneho tunela (CTS – nočné uloženie), tendovaginitída (zápal šľachovej pošvy), Tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS palec)

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich chorobách sa môže nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Nestabilné fraktúry v oblasti ruky, poruchy lymfatického odtoku, poruchy arteriálneho prekrvenia, posttrombotické stavy, Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky, otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne zakryť.

Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Vedľajšie účinky Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekárske odborný personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materiálu alebo nedostatky v prispôbení, sa obráťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia

(EÚ) 2017/745 (MDR). Likvidácia Vašu ortézu môžete zlikvidovať bežným postupom likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

Namen uporabe

Rokavica **JuzoPro Manu Xtec Palmar** iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno snemljivimi ojačitvenimi elementi imobilizira zapestje glede v dveh smereh gibanja (ulnarno / radialno in dorsalno / volarno).

Rokavica **JuzoPro Palmar Xtec Rhizo** iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno snemljivimi ojačevalnimi elementi stabilizira zapestje in metatarzofalangealni sklep.

Pravilna namestitvev rokavice

JuzoPro Manu Xtec Palmar:

1. Odprite vse tri sprimne trakove na vrhu in jezičke povlecite skozi ušesca (ne odprite jih povsem!). Roko potisnite v ortozo. Pri tem palec potisnite skozi zanj predvideno odprtino (Sl. 1).
2. Najprej zapnite srednji sprimni trak, nato pas na hrbtni strani dlani in nazadnje pas na podlakti (Sl. 2).

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje (Sl. 3). Vendar pri tem pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na zapestje ni premočan (boleč). Ortozo lahko kadar koli ponovno nastavite tako, da ponovite 2. korak. Stabilizacijske opornike lahko odstranite in znova vstavite skozi zadrgo žepa (Sl. 4).

Pravilna namestitvev rokavice JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:

1. Odprite vsa tri zapirala na ježka na vrhu in zapiralo na ježka okrog nastavka za palec ter jezičke povlecite skozi ušesca (ne odprite jih povsem!). Roko potisnite v ortozo. Pri tem palec potisnite skozi zanj predvideno odprtino (Sl. 1).
2. Najprej zapnite srednje zapiralo na ježka, nato pas na hrbtni strani dlani, potem zapiralo na podlakti in nazadnje zapiralo okrog palca (Sl. 2 in 3).

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje (Sl. 4). Pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na zapestje ni premočan (boleč). Ortozo lahko kadar koli ponovno nastavite, tako da ponovite 2. korak. Stabilizacijske opornike lahko odstranite in znova vstavite skozi zadrgo žepa (Sl. 5).

Upošteвайте naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca.

Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov in zaradi posebnih prilagoditev namenjena oskrbi le enega bolnika.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na notranji strani izdelka. Pred pranjem odstranite stabilizacijske opornike, kot je prikazano na spodnji sl. 4/5. Pri prvem pranju ortoza perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Ortozo in pasove ročno operite na temperaturi pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Nato jo dobro sperite in jo pustite, da se posuši na sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortoza položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Stabilizacijske opornike znova namestite v njihove žepne šele zatem, ko je blago ortoza povsem suho. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančni podatki so natisnjeni na notranji strani izdelka.

Nasveti za ortopeda

Vgrajeni stabilizacijski oporniki so anatomsko oblikovani in jih lahko po potrebi preoblikujete.

Navodila za shranjevanje in rok uporabe

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoza vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Indikacije

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Zmerne do hude distorzije (zvini/nategi), poškodbe tetive/sklepov, zmeren do hud tendovaginitis (tendonitis), sindrom karpalnega kanala, revmatoidni artritis (kronično draženje), artroza, popoškodbena/ pooperacijska imobilizacija (zamenjava mavca)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Pooperacijska, predoperacijska, popoškodbena, težka rizartroza, sindrom karpalnega kanala (nočni počitek pri sindromu karpalnega kanala), tendovaginitis (vnetje kitne ovojnice), tendovaginitis stenosans de quervain (SMS-palec)

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: Nestabilne frakture v predelu roke, motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, Kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa je treba prekriti s sterilnim povojem.

Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortoza in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na specializirane prodajalce medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

ما بعد الجراحة، قبل الجراحة، ما بعد الصدمة، داء المفصل الحاد، متلازمة النفق الرسغي (الاضطرابات الحسية لمتلازمة النفق الرسغي)، التهاب الأوتار والغمد (التهاب الأوتار)، التهاب زليل الوتر المضيق دي كورفان (أصبح إبهام SMS).

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الآتية ، يجب استخدام المقوم فقط بعد استشارة الطبيب:

كسور غير مستقرة في منطقة اليد في الحالات المرضية الآتية ، يجب استخدام المقوم فقط بعد استشارة الطبيب: اضطرابات في تدفق السوائل الليمفاوية / اضطرابات الدورة الدموية الشريانية / حالات ما بعد التخثر، التهابات والأمراض الجلدية ، يجب تغطية الجروح المفتوحة من أجزاء الجسم المراد العناية بها، بطريقة معقمة.

لاتتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH ، اية مسئولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فيرجى استشارة الطبيب على الفور. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٣ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية/الوطنية المعمول بها.

بفعالية، إلا عندما ترتديه ارتداءً صحيحًا. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تبشر إصلاح مقوم العظام بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على جودة المقوم وفعاليتيه الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة والملاءمة الخاصة بكل حالة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض.

إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. يُرجى قَبْلَ الغسل نزع قضبان التثبيت، مثلما هو واضح في الشكل ٤. اغسل مقوم العظام على حدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). اغسل المقوم والأحزمة يدويًا بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من JUZO. ثم اشطف المقوم جيدًا واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة مبرّدة سميكة واتركه ليُجف. لا تترك المقوم في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. أدخل قضبان التثبيت في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف مقوم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من JUZO تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواءم

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالمقوم الخاص بك.

إرشادات إلى أخصائي تقويم العظام

· المقوم مسبق التشكيل تشريحيًا. فإذا كان من الضروري إعادة تشكيله، فمن الممكن القيام بذلك من خلال التلدين بالحرارة.

إرشادات التخزين ومدة الاستخدام

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

دواعي الاستعمال

JuzoPro Manu Xtec Palmar

تشوهات متوسطة إلى شديدة (التواءات/تقلصات عضلية)، إصابات الأوتار/المفاصل، التهاب الأوتار المعتدل إلى الشديد (التهاب الأوتار)، متلازمة النفق الرسغي، التهاب المفاصل الروماتويدي (حالات تهيج مزمنة)، هشاشة العظام، التهدئة بعد الصدمة/بعد الجراحة (بديل جبيرة الجبس)

الغرض من الاستخدام

مقوم العظام JuzoPro Manu Xtec Palmar المصنوع من منسوجات غير مرنة، مع عناصر تعزيز قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا، يعمل على تهدئة حركة المعصم في اتجاهي الحركة (الزندي / الكعبري والظهري/الراحي).

إن JuzoPro Palmar Xtec Rhizo المصنوع من منسوجات غير مرنة مع عناصر تقوية قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا، يثبت معصم اليد ومفصل الإصبع الإبهام.

يمكنك وضع مقوم العظام

JuzoPro Manu Xtec Palmar وضعًا صحيحًا كما يلي:

١. افتح جميع أشرطة الفيليكرو الثلاثة الموضوعة في الأعلى واسحب الأحزمة إلى الجزء الخشن عبر الحلقات (لا تفتحها بالكامل!). ثم أدخل يدك في المقوم. يجب توجيه أصبع الإبهام أثناء ذلك من خلال الفتحة المخصصة لذلك (الشكل ١).

٢. أغلق أولًا شريط الفيليكرو الأوسط، ثم الحزام الموجود على ظهر اليد، ثم القفل الموجود على الساعد (الشكل ٢).

بإمكانك التأكد من التهئية الصحيحة لمقوم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة. يُرجى مراعاة ألا تُسبب الأحزمة زنقًا على الشريان وألا تُسبب الكثير من الضغط (المؤم) على المعصم (الشكل ٣). يمكن إعادة ضبط المقوم في أي وقت بتكرار الخطوة ٢. تُزال قضبان التثبيت ويُعاد إدراجها ثانية من خلال الشق الموجود في جيب الأصابع (الشكل ٤).

يمكنك وضع مقوم العظام

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo وضعًا صحيحًا كما يلي:

١. افتح جميع الأشرطة اللاصقة الثلاثة الموضوعة في الأعلى وكذلك الشريط اللاصق المحيط بمنطقة الإصبع الإبهام، واسحب الأحزمة إلى الجزء الخشن عبر الحلقات (لا تفتحها بالكامل!). أدخل عندئذ يدك في مقوم العظام. يجب توجيه أصبع الإبهام أثناء ذلك من خلال الفتحة المخصصة لذلك (الشكل ١).

٢. أغلق أولًا الشريط اللاصق الأوسط، ثم الحزام الموجود على ظهر اليد، ثم القفل الموجود على الساعد، وفي النهاية أغلق القفل الموجود على إصبع الإبهام (الشكل ٢ و ٣).

بإمكانك التأكد من التهئية الصحيحة لمقوم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة. يُرجى مراعاة ألا تُسبب الأحزمة زنقًا على الشريان وألا تُسبب الكثير من الضغط (المؤم) على المعصم (الشكل ٤). يمكن إعادة ضبط المقوم في أي وقت بتكرار الخطوة ٢. تُزال قضبان التثبيت ويُعاد إدراجها ثانية من خلال الشق الموجود في جيب الأصابع (الشكل ٥).

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتد مقوم العظام إلا بعد توصية من الطبيب. ينبغي عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبَل المتخصصين الطبيين المدربين التدريب المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل



DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt	Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device	Date of manufacture	Batch	Item No.
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical	Date de fabrication	Lot	Réf. art.
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale	Data di produzione	Partita	Art. N.
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal	Data de fabrico	Lote	Art. N.º
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario	Fecha de fabricación	Lote	N.º art.
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel	Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr	Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt	Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveydenhuollon tuote	Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr	Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν	Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün	Üretim tarihi	Seri	Ürün no.
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny	Data produkcji	Partia	Art. Nr
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения	Дата изготовления	Партия	Арт. №
SK	Význam symbolov	Výrobca	Medicínsky produkt	Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي	تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف



www.juzo.com

Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Ler atentamente as instruções de utilização/Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo domésti- co comum
Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringon- valolta	Hävitetään sekajätteenä
Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdnings- avfallet
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Obratite pozornost na upute za upora- bu/Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przestrzegaj instrukcji użycia/ Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bez- pośrednim nastopecz- nieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Dodržovať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu	Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Upošteвайте navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem	Zaščitite pred neposred- no sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke
يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية



Gültig für | Valid for:

JuzoPro Manu Xtec Palmar, JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Made in Germany



www.juzo.com



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

INT - 1717300/1/2 - 07/2022